

No. 23567

**BRAZIL
and
URUGUAY**

Exchange of letters constituting an agreement on the establishment of a Sub-Committee on scientific, technical and technological co-operation. Montevideo, 14 August 1985

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 19 September 1985.*

**BRÉSIL
et
URUGUAY**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la création d'une Sous-Commission de coopération scientifique, technique et technologique. Montevideo, 14 août 1985

*Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 19 septembre 1985.*

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN BRAZIL AND URUGUAY ON THE ESTABLISHMENT OF A SUB-COMMITTEE ON SCIENTIFIC, TECHNICAL AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE BRÉSIL ET L'URUGUAY RELATIF À LA CRÉATION D'UNE SOUS-COMMISSION DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE, TECHNIQUE ET TECHNOLOGIQUE

I

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Em [14] de agosto de 1985

Senhor Ministro,

Tenho a honra de propor a Vossa Excelência a criação de uma Subcomissão de Cooperação Científica, Técnica e Tecnológica, no âmbito da Comissão Geral de Coordenação Brasileiro-Uruguai, instituída pelo Tratado de Amizade, Cooperação e Comércio de 12 de junho de 1975.

2. Competirão à Subcomissão as funções referidas no parágrafo primeiro do Artigo IV do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica, firmado pelos dois Governos em 12 de junho de 1975.

3. A presente nota e a de idêntico teor e mesma data de Vossa Excelência constituem acordo entre nossos dois Governos.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

[*Signed — Signé*]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

Sua Excelência o Senhor Doutor Enrique Iglesias
Ministro das Relações Exteriores da República Oriental
do Uruguai

[TRANSLATION]

14 August 1985

Sir,

I have the honour to propose that a Sub-Committee on Scientific, Technical and Technological Co-operation shall be

[TRADUCTION]

Le 14 août 1985

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous proposer la création d'une Sous-Commission de coopération scientifique, technique et technolo-

¹ Came into force on 14 August 1985 by the exchange of the said letters.

¹ Entré en vigueur le 14 août 1985 par l'échange desdites lettres.

set up under the Brazilian-Uruguayan Co-ordinating Committee, established by the Treaty of Friendship, Co-operation and Trade of 12 June 1975.¹

2. The Sub-Committee shall perform the tasks described in article IV, paragraph 1, of the Basic Agreement on Scientific and Technical Co-operation, signed by the two Governments on 12 June 1975.²

3. This letter and your letter of today's date in identical terms shall constitute an Agreement between our two Governments.

I take this opportunity, etc.

[Signed]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

His Excellency

Dr. Enrique Iglesias
Minister for Foreign Affairs of the
Eastern Republic of Uruguay

[Signé]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

Son Excellence

M. Enrique Iglesias
Ministre des relations extérieures de la
République orientale de l'Uruguay

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Montevideo, 14 de agosto de 1985

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Vuestra Excelencia de fecha 14 de agosto de 1985, que expresa:

“Montevideo, 14 de agosto de 1985.

Señor Ministro. Tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia la creación de una Subcomisión de Cooperación Científica, Técnica y Tecnológica en el ámbito de la Comisión General de Coordinación Brasileño-Uruguaya, instituida por el Tratado de Amistad, Cooperación y Comercio del 12 de junio de 1975.

2. Competerán a la Subcomisión las funciones referidas en el parágrafo 1º del Artículo IV del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica, firmado por los dos Gobiernos el 12 de junio de 1975.

3. La presente nota y la de idéntico tenor y misma fecha de Vuestra Excelencia constituyen un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1330, p. 247.

² *Ibid.*, vol. 1036, p. 137.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1330, p. 247.

² *Ibid.*, vol. 1036, p. 137.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración. OLAVO EGYDIO SETUBAL, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Federativa del Brasil."

La presente nota y la de idéntico tenor y misma fecha de Vuestra Excelencia constituyen un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

[*Signed — Signé*]¹

Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores
de la República Federativa del Brasil
Don Olavo Egydio Setubal

[TRANSLATION]

MINISTRY FOR FOREIGN RELATIONS

Montevideo, 14 August 1985

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 14 August 1985, which reads as follows:

[*See letter I*]

This letter and your letter of today's date in identical terms shall constitute an Agreement between our two Governments.

I take this opportunity, etc.

[ENRIQUE IGLESIAS]

His Excellency

Mr. Olavo Egydio Setubal
Minister for Foreign Affairs of the
Federative Republic of Brazil

[TRADUCTION]

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Montevideo, le 14 août 1985

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 14 août 1985, ainsi conçue :

[*Voir lettre I*]

La présente lettre et votre lettre de teneur identique et de même date constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisiss cette occasion, etc.

[ENRIQUE IGLESIAS]

Son Excellence

M. Olavo Egydio Setubal
Ministre des relations extérieures de la
République fédérative du Brésil

¹ Signed by Enrique Iglesias.

¹ Signé par Enrique Iglesias.